

Postulat überwiesen haben möchte, so einzig, um auch hier die nötige Bewegungsfreiheit zu behalten.

Präsident: Herr Müller-Aargau hat erklärt, dass er einverstanden ist, den zweiten Teil seiner Motion in Form eines Postulates zu überweisen. Wird dieser Teil als Postulat bestritten? – Das ist nicht der Fall. Bei Ziffer 1 seiner Motion hält er an der Motionsform fest, währenddem der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ziff. 1 – Ch. 1

Abstimmung – Vote

Für Ueberweisung als Motion	43 Stimmen
Für Ueberweisung als Postulat	34 Stimmen

Ziff. 2 – Ch. 2

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

88.046

Asylbewerber. Empfangsstellen in Basel und Chiasso

Requérants d'asile à Bâle et Chiasso Centres d'enregistrement

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Juni 1988 (BBI II, 1491)

Message et projet d'arrêté du 13 juin 1988 (FF II, 1455)

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1988

Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1988

Herr **Wellauer** unterbreitet im Namen der erweiterten Bautengruppe den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 5. April 1987 wurde die Revision des Asylgesetzes vom Volk gutgeheissen. Zur praktischen Durchführung der neuen Verfahrensbestimmungen, insbesondere für Aufnahme und Verteilung der Asylbewerber auf die Kantone, hat der Bundesrat beschlossen, vom Bund zu betreibende Empfangsstellen einzurichten. Sie sind nicht identisch mit den 28 bezeichneten Grenzübergängen, an denen ein Asylbewerber sein Asylgesuch einreichen kann. Die vier Empfangsstellen wurden bei Inkrafttreten der zweiten Revision per 1. Januar 1988 in Betrieb genommen. In Genf wurde als Definitivum ein bestehendes Objekt vom Kanton erweitert und vom Bund gemietet. Für die definitive Empfangsstelle in Kreuzlingen wurde im März 1988 der Verpflichtungskredit vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte bewilligt; der Neubau ist inzwischen fertiggestellt worden. In Basel und Chiasso bestehen immer noch Provisorien. Für die definitiven Empfangsstellen wurden ebenfalls Kreditgesuche gestellt, die von der Finanzdelegation der Räte im Sommer 1988 im dringlichen Verfahren bewilligt wurden.

Die Empfangsstelle Basel steht bereits im Rohbau und sollte im Februar 1989 fertiggestellt sein. Sie wird eine Kapazität von 80 Betten haben.

Für die Empfangsstelle Chiasso liegt die Baubewilligung vor. Der Baubeginn ist noch für 1988 vorgesehen, mit Fertigstellung Mitte des Jahres 1989. Die Bettenkapazität wird 60 betragen.

Mit dem definitiven Bezug der beiden Empfangsstellen können die Provisorien im Lazzaretto in Chiasso und auf dem Rheinschiff Basilea in Basel aufgehoben werden.

Der Aufenthalt der Asylbewerber in den Empfangsstellen wird in der Regel 2 bis 5 Tage nicht übersteigen, da es in dieser Zeit nur um die Identifikation und Befragung sowie um die Verteilung auf die Kantone geht. Der Standard ist deshalb bewusst niedrig gehalten; immerhin sind auch Aufenthaltsbereiche

vorgesehen. Angesichts der kurzen Aufenthaltsdauer dürften die vorgesehenen Kapazitäten ausreichen. Lediglich für ausserordentliche Jahresspitzen des Zustromes muss – als Wartezeitraum – eine Unterkunftsreserve geschaffen werden.

Die Baukosten inklusive Ausstattung sind für Basel mit 3,075 Millionen Franken veranschlagt, für Chiasso mit 2,06 Millionen, total 5,135 Millionen Franken. Für Basel wurde eine eingeschossige Holzelementbau-Konstruktion (Schweizer Holz) gewählt, für Chiasso eine zweigeschossige Konstruktion in Elementbauweise. Für Chiasso ist die Innenausstattung bereits teilweise vorhanden, für Basel muss sie angeschafft werden, weil sich die provisorische Empfangsstelle auf einem voll ausgerüsteten Schiff befindet.

Gebaut wird im Baurecht. Vertragspartner ist in Basel die Einwohnergemeinde Basel-Stadt. Das Baurecht konnte auf 15 Jahre festgelegt werden. In Chiasso sind die SBB Vertragspartner, und das Baurecht ist (vorerst) auf 10 Jahre festgelegt.

M. Wellauer soumet au nom du Groupe des constructions (élargi) le rapport écrit suivant:

Le 5 avril 1987, le peuple a accepté la révision de la loi sur l'asile. Le Conseil fédéral a décidé de créer des centres d'enregistrement gérés par la Confédération pour assurer l'exécution des nouvelles dispositions de procédure, notamment en ce qui concerne l'accueil des requérants d'asile et leur répartition entre les cantons. Ces centres ne sont pas aux mêmes endroits que les 28 postes frontière où les requérants d'asile peuvent déposer leur demande. Les quatre centres d'enregistrement ont été ouverts le 1er janvier 1988, date d'entrée en vigueur de la dernière révision. A Genève, un bâtiment a été agrandi par le canton et loué par la Confédération; il s'agit d'une solution permanente. Pour le centre définitif de Kreuzlingen, le Conseil fédéral a octroyé en mars 1988 un crédit d'engagement approuvé par la Délégation des finances des Chambres fédérales; la construction a été achevée entre-temps. A Bâle et à Chiasso, on ne dispose encore que de locaux provisoires. Des demandes de crédit ont été présentées pour la construction de centres d'enregistrement dans ces villes également; ces demandes ont été approuvées en procédure d'urgence par la délégation précitée au cours de l'été 1988.

A Bâle, le gros de l'ouvrage est achevé; les travaux seront terminés en février 1989. Ce centre disposera de 80 lits.

L'autorisation de construire a été obtenue pour le centre d'enregistrement de Chiasso. L'ouvrage sera mis en chantier en 1988 encore et sera terminé en été 1989. Ce centre aura une capacité de 60 lits.

La mise en service des centres d'enregistrement permettra de fermer les locaux provisoires de Lazzaretto à Chiasso, et de la péniche «Basilea», à Bâle.

En règle générale, les requérants d'asile ne séjourneront que de 2 à 5 jours dans les centres, étant donné qu'il s'agit uniquement, durant ce temps, de les identifier et de leur faire passer un interrogatoire, ainsi que de les répartir entre les cantons. C'est la raison pour laquelle l'aménagement des centres est sommaire; toutefois, des salles de séjour sont prévues. Etant donné que les requérants ne passeront dans ces centres que quelques jours, le nombre de lits devrait suffire.

Pour faire face à un afflux exceptionnel, il faut prévoir – à titre de réserve et pour ainsi dire de salle d'attente – des logements supplémentaires.

Les frais de construction et d'équipement sont évalués à 3,075 millions de francs pour le centre d'enregistrement de Bâle, et à 2,06 millions de francs pour celui de Chiasso, soit 5,135 millions de francs au total. A Bâle, on a choisi une construction préfabriquée en bois (indigène) d'un étage, à Chiasso une construction à deux étages en éléments préfabriqués. Une partie de l'équipement destiné au centre d'enregistrement de Chiasso est déjà disponible, tandis que tout l'aménagement destiné à celui de Bâle, où le centre provisoire se trouve sur un bateau entièrement aménagé, devra être nouvellement acquis.

Pour construire, la Confédération a obtenu des droits de superficie. Les contrats ont été signés à Bâle avec la commune

politique de Bâle-Ville – le droit de superficie étant accordé pour une durée de quinze ans – et à Chiasso avec les Chemins de fer fédéraux, qui ont concédé (provisoirement) un droit de superficie de dix ans.

Antrag der erweiterten Bautengruppe

Die einstimmige erweiterte Bautengruppe beantragt Eintreten auf die Vorlage und mit 12 Stimmen ohne Gegenstimme, bei 5 Enthaltungen, Zustimmung zum Bundesbeschluss über die Errichtung und den Betrieb je einer Empfangsstelle für Asylbewerber in Basel und Chiasso.

Proposition du groupe des constructions (élargi)

A l'unanimité, le Groupe des constructions (élargi) recommande l'entrée en matière; par 12 voix et sans opposition, mais avec 5 abstentions, il propose également d'adopter l'arrêté fédéral concernant la construction et l'exploitation de deux centres d'enregistrement pour requérants d'asile, l'un à Bâle et l'autre à Chiasso.

Herr **Wellauer** unterbreitet im Namen der erweiterten Bautengruppe den folgenden schriftlichen Bericht (Ergänzung zum schriftlichen Bericht vom 2. Dezember 1988):

Der schriftliche Bericht der erweiterten Bautengruppe wurde Ihnen für die Wintersession 1988 vorgelegt. Die parlamentarische Behandlung dieses Geschäftes wurde zweimal verschoben.

Die Bauarbeiten bei der Empfangsstelle Basel wurden weitergeführt und bis Ende Februar dieses Jahres abgeschlossen, inklusive die Eingangs- und Anlieferungspartien. Die Eröffnung erfolgte am 1. März. Die Umgebungsarbeiten sind in der Zwischenzeit ebenfalls fertiggestellt worden.

Bei der Empfangsstelle in Chiasso wurde Mitte November 1988 mit den Bauarbeiten begonnen. Ab Mitte Dezember mussten sie jedoch für zwei Monate unterbrochen werden. Auf den am Fusse eines Nordhangs gelegenen und während der Wintermonate ausserhalb jeglicher Sonnenbestrahlung liegenden Baugrundstücken wurden Tiefsttemperaturen bis minus 12 Grad gemessen. Das Terrain war 40 bis 50 cm tief gefroren. Das Einbringen von gefrorenem Auffüllmaterial hätte die Stabilität der Fundamente beeinträchtigt. Die Fertigstellung der Bauten ist auf Oktober dieses Jahres geplant. Die Baukosten halten sich im Rahmen des Kostenvoranschlages.

M. Wellauer présente au nom du Groupe des constructions (élargi) le rapport écrit suivant (complément du rapport du 2 décembre 1988):

Le rapport du Groupe des constructions (élargi) vous a été remis pour la session d'hiver 1988. L'examen de cet objet par le Parlement a été différé deux fois. Les travaux de construction au centre d'enregistrement de Bâle se sont poursuivis et achevés à la fin de février 1989, y compris les secteurs réservés aux entrées et aux livraisons. L'inauguration a eu lieu le 1er mars. Les aménagements extérieurs ont été également achevés dans l'intervalle.

Les travaux de construction ont commencé à la mi-novembre au centre de Chiasso. Il y a eu toutefois deux mois d'interruption dès la mi-décembre. On a mesuré des températures jusqu'à moins 12 degrés sur les terrains situés au pied du versant nord, sans exposition au soleil pendant les mois d'hiver. Le sol était pris sur une profondeur de 40 à 50 cm. L'apport de matériaux de remplissage gelés aurait compromis la stabilité des fondations. L'achèvement des travaux est prévu pour octobre 1989. Les frais de construction se tiennent dans les limites du devis estimatif.

Präsident: Die erweiterte Bautengruppe hat Ihnen zwei Berichte ausgeteilt. Einen ersten Bericht vom 2. Dezember 1988, wo sie empfiehlt, auf die Vorlage einzutreten; im zweiten Bericht vom 25. Mai 1989 wird mitgeteilt, dass die Bauarbeiten schon bald vollendet sein werden und dass der Bau bis Oktober 1989 fertig sein wird.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière*

Bundesbeschluss – Arrêté fédéral

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 und 2

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Titre et préambule, art. 1 et 2

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlusentwurfes 64 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil des fédéral

88.049

Kantonsverfassungen. Gewährleistung Constitutions cantonales. Garantie

Botschaft und Beschlusentwurf vom 17. August 1988 (BBI III, 509)
Message et projet d'arrêté du 17 août 1988 (FF III, 489)

Beschluss des Ständerates vom 15. Dezember 1988
Décision du Conseil des Etats du 15 décembre 1988

Herr **Hess** Peter unterbreitet im Namen der Petitions- und Gewährleistungskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die Petitions- und Gewährleistungskommission des Nationalrates hat die Botschaft des Bundesrates über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Luzern, Freiburg, Graubünden und Genf am 13. Januar 1989 geprüft.
2. Die Kommission ist mit dem Bundesrat der Meinung, dass die Aenderungen dieser Kantonsverfassungen sich im Rahmen der kantonalen Verfassungsautonomie bewegen und weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen.

M. Hess Peter présente au nom de la Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales le rapport écrit suivant:

1. La Commission des pétitions et de l'examen des constitutions cantonales du Conseil national a examiné le message du Conseil fédéral concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Lucerne, de Fribourg, des Grisons et de Genève le 13 janvier 1989.
2. La commission estime comme le Conseil fédéral que les modifications de ces constitutions cantonales relèvent de la compétence des cantons en matière d'organisation. Elles ne sont contraires ni aux dispositions de la Constitution fédérale, ni d'autres dispositions du droit fédéral.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt deshalb, alle diese Verfassungsänderungen zu gewährleisten.

Proposition de la commission

La commission propose donc d'accorder la garantie à toutes ces modifications constitutionnelles.

Asylbewerber. Empfangsstellen in Basel und Chiasso

Requérants d'asile à Bâle et Chiasso Centres d'enregistrement

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.046
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1989 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1009-1010
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 450

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.